INHALT

ZUM AUFTAKT
Was will und soll dieses Buch, und was kann und darf sich der Leser davon erwarten? 7

INTRODUKTION
Das Elend mit den Opernübersetzungen 11
Prima la parola – poi la musica? 14
Figaro – Carons Sohn 16
Der tolle Tag oder Die Hochzeit des Figaro 20
„Was in unseren Zeiten nicht erlaubt ist, gesagt zu werden, wird gesungen." 23
Rezitativ und Arie 26

ERSTER AKT – DAS 18. JAHRHUNDERT
Kleiner Liebling des schönen Geschlechtes 31
Bis hieher war dein ganzes Bestreben 37
Nun wirst du nicht mehr mit Schleifen und Bändern 42
Jetzt geht's nicht an Damen-Toiletten 45
Wirst nicht mehr, armer Liebesritter 50
Dort vergiß leises Fleh'n, süßes Wimmern 53

ZWEITER AKT – DAS 19. JAHRHUNDERT
Nicht mehr gleich einem losen Schmetterlinge 63
Nicht mehr schweifst Du in zärtlichem Kummer I 66
Nun vergiß leises Fleh'n süßes Kosen I 71
Nun vergiß leises Flehn süßes Kosen II 78
Nicht mehr schweifst du in zärtlichem Kummer II 84

DRITTER AKT – DAS 20. JAHRHUNDERT
1. TEIL
Wo die Stürme der Schlacht dich umtosen 89
Nun ist's aus, falterhaft, liebeslohend 103
Wirst nicht mehr als ein lockerer Vogel 108
Nun vergiß leises Flehn, süßes Kosen III 117

VIERTER AKT – DAS 20. JAHRHUNDERT
2. TEIL
Nun ist's Schluß mit den Liebesaffären 128
Du wirst nicht mehr die Mädchen betören 135
Ach, nun wirst du nicht länger mehr flattern 145

ZUM AUSKLANG 151

Auswahlbibliographie 153
Non più andrai – Inhalt der CD 157
Bildnachweis 159
Danksagung 160